

有一个英国人，他在中国生  
yǒu yī gè yīng guó rén tā zài zhōng guó shēng  
活了半年，学了一点儿汉语。  
huó le bàn nián xué le yī diǎn ér hàn yǔ

有一次，这位先生和他的妻  
yǒu yī cì zhè wèi xiān shēng hé tā de qī  
子一起参加一个中国朋友的  
zi yī qǐ cān jiā yī gè zhōng guó péng yǒu de  
婚礼。婚礼是在一家大饭店  
hūn lǐ hūn lǐ shì zài yī jiā dà fàn diàn  
举行的。那一天，新郎和新  
jǔ xíng de nà yī tiān xīn láng hé xīn  
娘非常热情。英国太太是第  
niáng fēi cháng rè qíng yīng guó tài tài shì dì  
一次和新娘见面。她握着新  
yī cì hé xīn niáng jiàn miàn tā wò zhe xīn  
娘的手，用英语对她的先生  
niáng de shǒu yòng yīng yǔ duì tā de xiān shēng  
说：“她是我见过的最漂亮的  
shuō : tā shì wǒ jiàn guò de zuì piāo liàng de  
中国姑娘！”这位英国先生翻  
zhōng guó gū niáng zhè wèi yīng guó xiān shēng fān  
译了这句话。新郎听了，很  
yì le zhè jù huà xīn láng tīng le hěn

高兴。他礼貌地说：“哪里哪  
gāo xìng tā lǐ mào dì shuō nǎ lǐ nǎ

里。”  
lǐ

### Character only with English translation

有一个英国人，他在中国生活了半年，学了一点儿汉语。

有一次，这位先生和他的妻子一起参加一个中国朋友的婚礼。婚礼是在一家大饭店举行的①。那一天，新郎和新娘非常热情。英国太太是第一次和新娘见面②。她握着新娘的手，用英语对她的先生说：“她是我见过的最漂亮的中国姑娘！”这位英国先生翻译了这句话。新郎听了，很高兴。他礼貌地说：“哪里哪里。”

There was a British man, he lived in China for half a year, and learned a little Chinese. On one occasion, this gentleman and his wife attend a friend's wedding. The wedding was held in a hotel. That day, the bride and groom are very enthusiastic. The British wife met with the bride for the first time. She holds the hands of the bride, and said to her husband in English: "she is the most beautiful Chinese girl I have ever seen!" The British man translated sentence. Hearing this, the groom is very happy. He said politely: "Nali nali."

### Language note

- ① 是.....的 It is used to emphasize a certain aspect, like time, place or manner, of an action that has happened or finished. For example, 她是晚上七点回家的。
- ② 见面 It means to meet. You could say “A 和 B 见面”, but you cannot say “见面 sb”.

### Vocabulary

半年 bàn nián - half a year	饭店 fàn diàn - hotel
一点儿 yì diǎn er – some, a little	见面 jiàn miàn - to meet
先生 xiān sheng - gentleman or husband	握（手）w shǒu - to shake hands
妻子 qī zǐ - wife	翻译 fān yì – to translate
婚礼 hūn lǐ - wedding	礼貌 lǐ mào - politely

## Key sentences

有一个英国人，

Yǒu yīgè yīngguó rén,

There was a British man.

他在中国生活了半年，

tā zài zhōngguó shēnghuóle bànnián,

He lived in China for half a year.

学了一点儿汉语。

xuéle yīdiǎn er hànǔ.

(He) learned a little Chinese.

有一次，

Yǒu yīcì,

On one occasion. (once)

这位先生和他的妻子一起参加一个中国朋友的婚礼。

zhè wèi xiānshēng hé tā de qīzi yīqǐ cānjiā yīgè zhōngguó péngyǒu de hūnlǐ.

This gentleman and his wife attended a Chinese friend's wedding.

婚礼是在一家大饭店举行的。

Hūnlǐ shì zài yījiā dà fàndiàn jǔxíng de.

The wedding was held in a big hotel.

那一天，

Nà yītiān,

On that day,

新郎和新娘非常热情。

xīnláng hé xīnniáng fēicháng rèqíng.

The bride and groom were very enthusiastic.

英国太太是第一次和新娘见面。

Yīngguó tàitài shì dì yī cì hé xīnniáng jiànmiàn.  
The British wife met with the bride for the first time.

她握着新娘的手，

Tā wòzhe xīnniáng de shǒu,  
She held the bride's hand.

用英语对她的先生说：

yòng yīngyǔ duì tā de xiānshēng shuō:  
She spoke English to her husband.

“她是我见过的最漂亮的中国姑娘！”

“Tā shì wǒ jiànguò de zuì piàoliang de zhōngguó gūniáng!  
She is the most beautiful Chinese girl that I have ever seen!

”这位英国先生翻译了这句话。

“Zhè wèi yīngguó xiānshēng fānyì le zhè jù huà.  
The British man translated this sentence.

新郎听了，很高兴。

Xīnláng tīng le, hěn gāoxìng.  
The groom was very happy when he heard the sentence.

他礼貌地说：“哪里 哪里”。

Tā lǐmào de shuō: “Nǎ lǐ nǎ lǐ”.  
He said politely “nǎ li nǎ li” to show his humble.

## Lesson 96 哪里 哪里①（下）

英国先生学汉语的时间不长，  
yīng guó xiān shēng xué hàn yǔ de shí jiān bù cháng

还不知道这句话是什么意思，  
huán bù zhī dào zhè jù huà shì shén me yì sī

就 翻 译 为 : "Where Where?  
jiù fān yì wèi ? " 英 国 太 太  
yīng guó tài tài

一 听 , 觉 得 很 奇 怪 , 心 想 :  
yī tīng , jué dé hěn qí guài , xīn xiǎng :

怎 么 ? 还 要 我 说 出 她 哪 儿 漂  
zěn me ? hái yào wǒ shuō chū tā nǎ ér piāo

亮 吗 ? 她 不 知 道 应 该 怎 样 回  
liàng ma ? tā bù zhī dào yīng gāi zěn yàng huí

答 , 只 好 对 她 丈 夫 说 : " 你 告  
dá , zhǐ hǎo duì tā zhàng fū shuō : nǐ gào

诉 他 , 他 的 妻 子 全 身 上 下 都  
sù tā , tā de qī zi quán shēn shàng xià dōu

很 漂 亮 。 "  
hěn piāo liàng "

### Character only with English translation

英国先生学汉语的时间不长，还不知道这句话是什么意思，就翻译为：“Where? Where?” 英国太太一听，觉得很奇怪，心想：怎么？还要我说出她哪儿漂亮吗？她不知道应该怎样回答，只好对她丈夫说：“你告诉他，他的妻子全身上下都很漂亮。”

The British man hasn't learned Chinese for a long time, and he doesn't know the meaning of this sentence, so he just translated it as: "Where? Where?"

Hearing this, the British lady feels very strange, she thought: What? I still have to say where she is beautiful?

She doesn't know how to answer, so she has to answer her husband: "Please tell him that every part of his wife is very beautiful."

## Language note:

① Some terms in Chinese are inconsistent in their literal meanings and their actual meanings. For example, “哪里哪里” is actually a modest reply to other’s compliments, rather than a query of location. When you feel you have bothered someone and have expressed your thanks, the other side may say “哪儿的话”, which means “不用客气” (my pleasure).

**Vocabulary** – You can type pinyin in the rectangle box to find the correct character to check the stroke order when you write the character by website at <http://www.zdic.net/> . Please see the Jing video at <https://www.screencast.com/t/4tfeJeuJ8> if you have a question to know how to do this.

奇怪 qí guài - strange	丈夫 zhàng fu - husband
应该 yīng gāi - should	

## Key sentences

英国先生学汉语的时间不长，

Yīngguó xiānshēng xué hànǔ de shíjiān bù cháng,  
The British man hasn’t learned Chinese for a long time.

还不知道这句话是什么意思，

hái bù zhīdào zhè jù huà shì shénme yìsi,  
and he didn’t know the meaning of this sentence.

就翻译为：“Where? Where?”

jiù fānyì wèi: “Where? Where?”  
So he just translated it as “Where? Where?”

英国太太一听，

Yīngguó tàitai yī tīng,  
The British lady heard this. she thought: What?

觉得很奇怪，

juéde hěn qíguài,  
She felt very strange,

心想：怎么？

xīn xiǎng: Zěnmē?  
She thought "what?".

还要我说出她哪儿漂亮吗？

Hái yào wǒ shuō chū tā nǎ'er piàoliang ma?  
I still have to say where she is beautiful.

她不知道应该怎样回答，

Tā bù zhīdào yīnggāi zěnyàng huídá,  
She doesn't know how to answer.

只好对她丈夫说：

zhǐhǎo duì tā zhàngfū shuō:  
and she said to her husband.

“你告诉他，

“Nǐ gàosù tā,  
Please tell him.

他的妻子全身上下都很漂亮。”

tā de qīzi quánshēn shàng xià dōu hěn piàoliang.”  
His wife is very beautiful every part of her body.

## Culture Reflection for Narrative Writing 2 (People)



Please write a reflection (120-150 words) after researching Google and watching any video you can find on: **Chinese Idioms Ba Miao Zhu Zhang ( 拔苗助长 )**.

The link is at <https://youtu.be/L0XgcQh-QZA>

Embed code

```
<iframe width="560" height="315"
src="https://www.youtube.com/embed/L0XgcQh-QZA"
frameborder="0"
allowfullscreen></iframe>
```